

МІЖРЕГІОНАЛЬНА  
АКАДЕМІЯ УПРАВЛІННЯ ПЕРСОНАЛОМ



**НАВЧАЛЬНА ПРОГРАМА**  
дисципліни

**“ПРАКТИЧНИЙ КУРС ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ  
МОВИ (НІМЕЦЬКА МОВА)”**  
(для бакалаврів)

Київ  
ДП «Видавничий дім «Персонал»  
2012

Підготовлено старшим викладачем кафедри іноземних мов  
*П. Н. Дундієм* і професором кафедри теорії та практики перекладу  
*В. О. Олійником*

Затверджено на засіданні кафедри теорії та практики перекладу  
(протокол № 1 від 30.08.05)

Перезатверджено на засіданні кафедри теорії та практики перекладу  
(протокол № 10 від 27.05.10)

*Схвалено Вченою радою Міжрегіональної Академії управління персоналом*

**Дундій П. Н., Олійник В. О.** Навчальна програма дисципліни “Практичний курс другої іноземної мови (німецька мова)” (для бакалаврів). – К.: ДП «Вид. дім «Персонал», 2012. – 34 с.

Навчальна програма містить пояснювальну записку, тематичний план, зміст дисципліни “Практичний курс другої іноземної мови (німецька мова)”, вказівки до виконання контрольного завдання, форми поточного та підсумкового контролю, питання для самоконтролю, теми контрольних робіт, контрольні завдання, а також список літератури.

© Міжрегіональна Академія  
управління персоналом (МАУП), 2012  
© ДП «Видавничий дім «Персонал», 2012

## ЗМІСТ

Пояснювальна записка .....	3
Тематичний план дисципліни “Практичний курс другої іноземної мови (німецька мова)” .....	4
Зміст дисципліни “Практичний курс другої іноземної мови (німецька мова)” .....	5
Вимоги до рівня підготовки.....	15
Питання для самоконтролю .....	18
Варіанти контрольних робіт .....	20
Список літератури.....	33

Відповідальний за випуск *Ю. В. Нешкуненко*  
Редактор *Т. М. Тележенко*  
Комп'ютерне верстання *Г. В. Макуха*

Зам. № ВКЦ-5130

Формат 60×84/<sub>16</sub>. Папір офсетний.  
Друк ротативний графаретний. Наклад 30 пр.  
Міжрегіональна Академія управління персоналом (МАУП)  
03039 Київ-39, вул. Фрометівська, 2, МАУП

ДП «Видавничий дім «Персонал»  
03039 Київ-39, просп. Червонозоряний, 119, літ. ХХ

*Свідчить про внесення до Державного реєстру  
суб'єктів видавничої справи ДК № 3262 від 26.08.2008 р.*

## ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

Програма розрахована на бакалаврів філологічних спеціальностей і передбачає комплексне навчання німецької мови.

Фонетичний, лексичний, граматичний аспекти німецької мови та елементи перекладу висвітлено й викладено у нерозривному зв'язку і паралельно з розвитком мовленнєвих умінь та навичок у процесі спілкування. Упродовж усіх етапів навчання студенти опановують методику самоосвіти.

Програмою курсу передбачено вивчення елементів перекладу різних аспектів німецької та української мов. Наголошено на особах передачі лексичних і граматичних труднощів німецької мови українською і навпаки. Програма поєднує найкращі традиційні методи із сучасними підходами до вивчення німецької мови.

Мета навчання – оволодіти усною та письмовою німецькою мовою.

У процесі досягнення цієї мети реалізуються також виховні та освітні завдання, які є складовою загальноосвітньої програми.

Основні завдання: сформувати у студентів уміння та навички аудіювання, монологічного, діалогічного та писемного мовлення, навченого та оглядового читання художньої, суспільно-політичної літератури, навчити вести бесіду за змістом прочитаного та прослуханого тексту, в усній та письмовій формах перекладати з німецької на українську та з української на німецьку мову.

**ТЕМАТИЧНИЙ ПЛАН**  
дисципліни

**“ПРАКТИЧНИЙ КУРС ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ  
(НІМЕЦЬКА МОВА)”**

№ пор.	Назва змістового модуля і теми
1	2
1	<b>Змістовий модуль I. Німецька мова</b> Німецькомовні країни. ФРН. Австрія. Швейцарія
2	<b>Змістовий модуль II. Родина. Родинні стосунки</b>
3	У сімейному колі
4	Родинні обов'язки
5	Мої друзі
6	Життя типової сім'ї у Німеччині
7	Зовнішність, характер
8	Захоплення
9	Професійна діяльність
10	<b>Змістовий модуль III. Помешкання. Дім. Квартира</b> Проблеми житла в Україні. Проблеми житла в Німеччині
11	<b>Змістовий модуль IV. Дозвілля. Подорожі</b>
12	Повсякденне життя
13	Дозвілля та відпочинок
14	Канікули та відпустка
15	У магазині
16	Мода
17	<b>Змістовий модуль V. Природа. Захист природи</b>
18	Час і календар
19	Пори року. Погода
20	Кліматичні зони
21	<b>Змістовий модуль VI. Життя молоді</b>
22	Дозвілля. Робота
23	<b>Змістовий модуль VII. Навчання. Професії</b>
24	Мос навчання
25	Роль німецької мови у нашому житті
26	Мова і культура
27	Система освіти в Україні
28	Система освіти в Німеччині

**СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ**

1. Themen neu I, II. – Max Hueber Verlag, 2002.
2. Dreier, Schmitt. Совершенствуем знания немецкого языка. – К.: Методика, 2000.
3. Шульц Х., Зундермайер В. Немецкая грамматика с упражнениями. – М.: Лист, 1999.
4. Завьялова В. М., Ильина Л. В. Практический курс немецкого языка. – М.: ЧеРо, 1998.
5. Євгененко Д. А., Білоус О. М. *та ін.* Практична граматики німецької мови. – Вінниця, 2002.
6. Постнікова О. М. Німецька мова. Розмовні теми – К.: А.С.К., 2000.
7. Бориско Н. Ф. Бізнес-курс німецької мови. – К.: Логос, 2002.
8. Гольцтейн І. П. Горохова І. М. Практический курс немецкого языка. – М.: Изд-во МГУ, 1995.
9. Tangram Deutsch als Fremdsprache. – Hueber, 2002.
10. Hoffmann A. Tatsachen ber Deutschland. – Societ ts – Verlag, 1998.
11. Kulenko V., Wassow J. Deutsch. – Nova Knyga, 2002.
12. Постнікова О. М. Німецька мова. Розмовні теми. – К.: А. С. К., 2000.
13. Sage und schreibe. – Hueber, 2004.
14. Klipp und Klar. – Hueber, 2004.
15. Duden. Rechtschreibung der deutschen Sprache, 1998.
16. Duden. Grammatik der deutschen Sprache, 1998.
17. Duden. Richtiges und gutes Deutsch, 1996.
18. Газетно-публіцистичні матеріали.

einander gegen bereitgestellt werden. Diese mehrjährige Finanzplanung dient dem Zweck, die finanziellen Einnahmen und Ausgaben mit den volkswirtschaftlichen Möglichkeiten und Erfordernissen abzustimmen. Die Ausgaben der öffentlichen Hand sollen in einer nach Dringlichkeit geordneten Rangfolge mit den gesamtwirtschaftlich vertretbaren Finanzierungsmöglichkeiten in Einklang gebracht werden. Auch die Gemeinden müssen eine mittelfristige Finanzplanung erstellen.

Die große Bedeutung der öffentlichen Haushalte erfordert eine enge Abstimmung der Haushaltsgestaltung aller Verwaltungsebenen. Das wichtigste Organ der freiwilligen Zusammenarbeit ist der 1968 geschaffene Finanzplanungsrat. An ihm sind Bund, Länder, Gemeinden und die Deutsche Bundesbank beteiligt. Auch der Konjunkturrat für die öffentliche Hand hat koordinierende und beratende Funktionen.

## 2. Переглядіть німецькою мовою

Консультування підприємств середнього бізнесу.

Консультаційні фірми як форма контролю та надання рекомендацій для малих і середніх підприємств, зокрема сімейних, вже давно запропоновували себе з позитивної сторони. До консультантів звертаються часто у випадку, коли мале або середнє підприємство досягло певних розмірів або статусу, наприклад, якщо сімейне підприємство очолює наступне покоління власників. Інститут досліджень розвитку середнього бізнесу та дослідницький центр розвитку економіки підприємств і соціальної сфери Манхаймського університету провели письмове опитування підприємств середнього бізнесу про значення дорадчих послуг. В опитуванні взяло участь 124 середніх підприємств.

Дослідження показало, що консультування має більший вплив на вирішення стратегічних питань (наприклад, при зміні керівництва, менеджменті ризиків). Підприємства, в яких радники виконують контрольні або дорадчі функції, звертають увагу на компетентність експертів та їхню професійну кваліфікацію. Зрештою, обсяг і характер консультації, фахова кваліфікація залежать від завдань, які стоять перед підприємством. З погляду стратегічних вимог, за умов зміни керівництва та зростання попиту на надання оцінювальних послуг роль консультування зростає.

1	2
25	<b>Змістовий модуль VIII. Здоров'я</b>
26	У лікаря
	Стан здоров'я
27	<b>Змістовий модуль IX. Спорт</b>
	Види спорту
	<b>Змістовий модуль X. Театр. Музика. Кіно</b>
28	Театр: минуле і сьогодення
29	Музика в нашому житті
30	Кіномагістр
	<b>Змістовий модуль XI. Мистецтво</b>
31	Живопис, архітектура
32	Народні ремесла
33	Музеї світу
	<b>Змістовий модуль XII. Традиції і звичаї</b>
34	Історичні традиції
35	Християнські свята
36	Традиції та звичаї народів світу
	<b>Змістовий модуль XIII. Засоби масової інформації</b>
37	Преса
38	Радіо
39	Телебачення
	<b>Змістовий модуль XIV. Довкілля захист довкілля</b>
40	Наука та природа
41	Новітні винаходи
42	Довкілля
43	Дослідження всесвіту
	<b>Змістовий модуль XV. Культурні традиції</b>
44	Література. Культура
	Разом годин: 1404

## ЗМІСТ дисципліни

### “ПРАКТИЧНИЙ КУРС ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ (НІМЕЦЬКА МОВА)”

#### ГРАМАТИКА

#### Морфологія

1. Іменник: артикль і рід, відмінки, утворення множини, заперечення *kein*.

2. Дієслово: теперішній час слабких, сильних і неправильних дієслів, наказовий спосіб, зворотні та модальні дієслова, дієслова з відокремлюваними та невідокремлюваними префіксами. Складний минулий час (перфект), простий минулий час (імперфект), майбутній час (футур), давноминулий час (плюсквамперфект). Пасивний стан. Уживання неозначеної форми (інфінітиву) з **zu** та без **zu**, інфінітивні групи **um...zu**, **statt...zu**, **ohne...zu**. Умовний спосіб: утворення і вживання.
3. Прикметник: ступені порівняння прикметників, відмінювання, поширені означення.
4. Займенник: особові, присвійні, вказівні; займенник **man**.
5. Числівник: кількісні та порядкові. Дробі.
6. Прислівник: займенникові прислівники.
7. Прийменник.

### Синтаксис

1. Просте речення: порядок слів.
2. Складне речення: порядок слів.
3. Складносурядні речення.
4. Підрядні речення: додаткові, означальні, умовні, часу, мети, причини, допустові.

№ пор.	Тема заняття	План заняття	Вид контролю самої роботи	Літературні джерела	
				основні	додаткові
1	2	3	4	5	6
<b>Змістовий модуль I. Німецька мова</b>					
1	<b>Німецькомовні країни. ФРН. Австрія. Швейцарія</b>	Німецька мова в Німеччині та за її межами. Фонетичний склад сучасної німецької мови	Співбесіда. Лексико-фонетичні вправи	1–5	7–12
<b>Змістовий модуль II. Родина. Родинні стосунки</b>					
2	<b>У сімейному колі</b>	Читання та переклад текстів. Вивчення нових слів. Прослуховування аудіоматері	Тест. Лексико-фонетичні вправи	1–8	12–15

### VII. 1. Прочитайте, перекладіть та перекажіть текст.

#### Die öffentlichen Finanzen

Immer mehr Aufgaben, die früher privaten Charakter hatten, sind in den letzten Jahrzehnten von der öffentlichen Hand übernommen worden: bedies kamen neue öffentliche Aufgaben hinzu. In gleichem Maße wuchs der Umfang und die Bedeutung der öffentlichen Finanzen. Der öffentliche Gesamthaushalt der Bundesrepublik Deutschland umfasst nicht nur den Bundeshaushalt, sondern auch die Haushalte der Bundesländer, der Gemeinden und Gemeindeverbände, ferner einige Sonderetats.

*Die Verteilung der Aufgaben.* Die unterste Ebene, auf der öffentliche Leistungen erbracht werden, ist die Gemeinde. Sie bestimmt den Alltag des Bürgers am unmittelbarsten. Die Gemeinde sorgt für Wasser, Gas und Strom, sie organisiert die Müllabfuhr und hält die öffentlichen Straßen instand. Gemeinsam mit dem jeweiligen Bundesland kümmert sich die Gemeinde um das Schulwesen und andere Aufgaben.

Die Aufgaben der Länder erstrecken sich vorwiegend auf das Gebiet der Kultur, in erster Linie auf das Schul- und Bildungswesen. In ihren Verantwortungsbereich fallen auch Polizei und das öffentliche Gesundheitswesen.

Die große Aufgabenlast trägt der Bund. Er sorgt für soziale Sicherheit, Bildung und Ausbildung, Verkehrs- und Nachrichtenwesen, Verteidigung, unterstützt Wissenschaft und Forschung. Zuständig ist der Bund auch für Energie- und Wirtschaftsförderung, Landwirtschaft, Wohnungs- und Städtebau, Gesundheitswesen, Umweltschutz, innere Sicherheit sowie Entwicklungshilfe.

Darüber hinaus gibt es noch die Gemeinschaftsaufgaben, die vom Bund und den Ländern gemeinsam geplant und finanziert werden. Dazu gehören der Ausbau und Neubau von Hochschulen, die Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur, der Agrarstruktur und des Kulturschutzes sowie die Zusammenarbeit bei der Bildungsplanung und des Wissenschaftsförderung.

*Die Finanzplanung.* Nach dem Gesetz zur Förderung der Stabilität und des Wachstums der Wirtschaft aus dem Jahre 1967 sind der Bund und die Länder verpflichtet, ihre Haushaltspolitik an den wirtschaftspolitischen Hauptzielen zu orientieren. Diese Ziele sind: Stabilität des Preisniveaus, hoher Beschäftigungsgrad, ein wirtschaftliches Gleichgewicht und stetiges, angemessenes Wirtschaftswachstum. Der Bund und die Länder messen ihre Bereiche eine Finanzplanung aufstellen, in der die Einnahmen und Ausgaben dieser Haushalte für einen Zeitraum von fünf Jahren

vergleichbaren Autorität wie ein Bischof oder Kardinal einer christlichen Kirche. Er kann nur anregen, dass die Ulema (islamische Gelehrte und Gemeindevorsteher) zusammenkommen, um bei den aktuellen Problemen zu beraten.

Nadeem Elyas kennt auch die Empfindlichkeiten einiger seiner Glaubensbrüder, die jedes kritische Nachfragen sogleich als Generalangriff auf den Islam werten und nicht zögerlich in ihren Reaktionen sind. Er hat Beschimpfungen und Drohungen bei sich ergehen lassen müssen, nachdem er sich mit Ignatz Bubis an einen Tisch gesetzt, die Christenverfolgung in Algerien und die Morde an Touristen in Algerien verurteilt hat. Aber damit ist er gewachsen und kann Spannungen aushalten. Das muss er auch. Denn ohne die Hilfe von Männern wie Nadeem Elyas wird es für deutsche Behörden schwer werden, das Geflecht von Islamismus und Terrorismus zu durchschauen und zu bekämpfen.

## 2. Перекладіть німецькою мовою

Українське народне житло створювалось протягом століть шляхом безперервного вдосконалення прийомів і форм, що відповідали умовам життя, побуту й естетичним уподобанням народу. Те, що не виправдало себе з тих чи інших причин, відмирало, а все краще, повторюючись багато разів, поступово вдосконалювалось. Від покоління до покоління, від одного майстра до іншого, від батька до сина передався будівельний досвід, професійні й технічні вміння, художня майстерність, складалися народні архітектурно-будівельні традиції.

Використання їх у практичній діяльності давало можливість народним майстрам створювати житло, що відрізнялось не лише доцільністю планування, простотою конструктивного рішення, розумним використанням коштів і матеріалів, а й художньою довершеністю.

Традиційність народної архітектури зумовлювалась значною мірою і методом, що лежав в основі народного будівництва, тобто сільське житло споруджувалось не за проектом, а за кращими, характерними для того чи іншого району України, типовими зразками.

На формування і розвиток народного житла впливали особливості історичного, соціально-економічного та культурного розвитку окремих регіонів України, стосунки з сусідніми народами, природні умови, наявність тих чи інших будівельних матеріалів, побутовий уклад.

1	2	3	4	5	6
		алів. Відмінювання дєслово в тепєрїшнєму часї. Пїдмет у називному вїдмїнку. Особовї займенники. Простє речєння. Означєний артикль та його вживання. Переклад граматичних явищ			
3	<b>Родинні обов'язки</b>	Читання та переклад текстів. Вивчення нових слів. Прослуховування аудіоматеріалів. Підмет у називному вїдмїнку. Переклад граматичних явищ	Бєсїда. Лєксико-граматичнї вправи	1-3, 9-12	13-17
4	<b>Мої друзі</b>	Читання та переклад текстів. Вивчення нових слів. Прослуховування аудіоматеріалів. Означений артикль та його вживання. Переклад граматичних явищ	Усне фронтальне опитування	1-8	12-15
5	<b>Життя типової сім'ї у Німеччині</b>	Читання та переклад текстів. Вивчення нових слів. Прослуховування аудіоматеріалів. Простє речєння. Переклад граматичних явищ	Індивідуальне опитування	1-3, 9-12	13-17
6	<b>Зовнішність, характер</b>	Читання та переклад текстів. Вивчення нових слів. Прослуховування аудіоматеріалів. Неозначений артикль. Переклад граматичних явищ	Тєст. Лєксико-граматичнї вправи	1-6	14-17

1	2	3	4	5	6
7	<b>Захоплення</b>	Читання та переклад текстів. Вивчення нових слів. Прослуховування аудіоматеріалів. Іменний складений присудок. Прямий та зворотний порядок слів	Індивідуальне опитування	1–8	12–15
8	<b>Професійна діяльність</b>	Читання та переклад текстів. Вивчення нових слів. Прослуховування аудіоматеріалів. Дієслова з відокремлюваними та невідокремлюваними префіксами. Переклад граматичних явищ	Бесіда. Лексикофонетичні вправи	1–6	14–17
<b>Змістовий модуль III. Поміщення. Дім. Квартира</b>					
9	<b>Проблеми життя в Україні</b>	Читання та переклад текстів. Вивчення нових слів. Прослуховування аудіоматеріалів. Складний минулий час (перфект). Переклад граматичних явищ	Тест	1–3, 9–12	13–17
10	<b>Проблеми життя в Німеччині</b>	Читання та переклад текстів. Вивчення нових слів. Прослуховування аудіоматеріалів. Простий минулий час (імперфект). Переклад граматичних явищ	Бесіда. Лексикограматичні вправи	1–8	12–15
<b>Змістовий модуль IV. Дозвілля. Подорожі</b>					
11	<b>Повсякденне життя</b>	Читання та переклад текстів. Вивчення нових слів. Прослуховування аудіоматеріалів. Переклад граматичних явищ	Бесіда	1–6	14–18

des Zentralrats hat auch vor dem geführlichen Umkehrschluss gewarnt, alle Muslime mit bin Laden in einen Topf zu werfen. Religion ist eine komplizierte Angelegenheit. Nicht erst seit dem 11. September ist Nadeem Elyas eine bekannt Stimme der Muslime in Deutschland. Nach Angaben des Zentralrats, dem er vorsteht, vertritt der 1994 gegründete Dachverband rund 800 000 der insgesamt 3,2 Millionen Anhänger des Islam in Deutschland. Im Zentralrat sind auch Türken, allerdings nicht in der Mehrheit. Muslime türkischer Herkunft sammeln sich in Deutschland eher unter dem Dach des Islamrats.

Aber es gibt nicht nur Anerkennung. Dialog ist Schwerstarbeit. Beispielsweise wenn Nadeem Elyas im TV-Sender Phoenix auf Alice Schwarzer trifft. Zum wiederholten Mal hackt die streitbare Feministin von oben herab auf den Gynologen ein, der heute nicht mehr als Facharzt praktiziert, sondern arabische Patienten betreut, die sich in Deutschland medizinisch behandeln lassen. Nadeem Elyas will partout nicht antworten auf die Frage, warum in seinem Heimatland Frauen nicht allein reisen und Auto fahren dürfen. Für Alice Schwarzer ist das Ausdruck der mit Männern getretenen Menschenwürde; für den Zentralratsvorsitzenden angesichts des milderischen Islamismus nicht wichtig genug, um sich deswegen, auf einen für ihn unerquicklichen Disput einzulassen. Die dunkelbraunen Augen hinter seiner randlosen Brille verlieren alle Geste und lassen ahnen, dass er sich nun mit Sehnsicht der Geflogenen seiner Heimat erinnern mag, die Frauen nicht ungestraft ein loses Mundwerk in aller Öffentlichkeit führen lassen. Scheinbar unbeeindruckt von der furiosen Frau Schwarzer fährt er in seinem Redefluss fort.

Anderthalb Wochen nach den Anschlägen in New York folgte er gemeinsam mit Vertretern der christlichen Kirchen und dem Präsidenten des Zentralrats der Juden einer Einladung ins Kanzleramt, um mit Gerhard Schröder ein "Signal an die Bürger" zu geben: der interreligiöse und kulturelle Dialog sei jetzt wichtiger denn je.

Aber Nadeem Elyas kennt auch das Gebot der Stunde und pflichtet Bundesinnenminister Otto Schily sofort bei, wenn der sagt: "Es reicht nicht Terror verbal zu verurteilen, ich erwarte, dass sich Muslime – wie alle anderen Bürger auch – aktiv an der Abwehr beteiligen." Das sei "islamische Pflicht", sekundiert der Vorsitzende des Zentralrats, und die Ahndung islamistischer oder terroristischer Umtriebe in den Gemeinden liege schon "im eigenen Interesse". Auf Nachfrage gibt Nadeem Elyas zu, dass die praktische Umsetzung des guten Willens nicht einfach ist, weil der Vorsitzende des Zentralrats nicht ausgestattet ist mit einer



Chefs ab und drohen ihrerseits mit Liebes-, sprich: Geldentzug. Ihr lgt doch, ruft G nter Rohrbach, der elder statesmen unter Deutschlands Produzenten aus dem Saal; wenn ihr kein Einschen habt, werden wir euch zwingen. Beschimpfungen, Schuldzuweisungen, Zahlenwirrspiele – eine Fehde geht ber die B hne, die vor allem eines verdeutlicht: Ein gemeinsames B ndnis fr die Belange des Films wird es nicht geben. Die Politik wird es richten m ssen, mit einer scharfen Neuformulierung des Filmf rdgesetzes, mit unmissverst ndlichen Solidarit tsaktionen zugunsten der Produzenten.

Schade nur, dass so wenige Politiker den Live-Krieg der fhrenden K rpe verfolgten. “Film 20” wird noch viel Lobby-Arbeit leisten m ssen, wenn den warmen Worten aus dem Kulturstaatsministerium endlich auch Taten folgen sollen.

## 2. Перекладіть німецькою мовою

1. Вона не знала, що їй робити і попросила у них поради.
2. Незважаючи на те, що цей досвід не вдався молодому вченому, він вперго продовжував працювати.
3. Краще б було, якби співпрацювали.
4. Вони зібралися, щоб вирішити конфліктні питання.
5. Нагадай їм про ту ситуацію, щоб вони знову не наробили дурниць.
6. Зачекайте, поки вона повернеться з роботи.
7. Чим краще актор вживеться в роль, тим більше шансів у нього зіграти у виставі.
8. Спортсменка, яку знають у всьому світі, пише також вірші.
9. Якби у нього було достатньо грошей, він здійснив би кругосвітню подорож.
10. Після того як у місті стався землетрус, вони переїхали до столиці.

## VI. 1. Прочитайте, перекладіть та перекажіть текст.

### Vorsitzender des Zentralrats der Muslime in Deutschland

Mit 19 Jahren verlie Nadeem Elyas 1964 seine saudische Heimat, um in Deutschland Medizin und Islamwissenschaften zu studieren.

Nadeem Elyas ist ein frommer Mann. Er hat die Anschlag auf das World Trade Center als Terror und “unislamisch” gebrandmarkt. Osama bin Laden aber deshalb sein Bekenntnis zu Allah streitig zu machen und ihn aus der weltweiten Gemeinschaft der Muslime auszuschließen, so weit würde auch Nadeem Elyas nicht gehen. So wenig, wie die christlichen Kirchen Nazi-Verbrecher exkommunizierten. Aber der Vorsitzende

1	2	3	4	5	6
12	Дозвілля та відпочинок	Читання та переклад текстів. Вивчення нових слів. Прослуховування аудіоматеріалів. Майбутній час (футур). Переклад граматичних явищ	Тест	1–4	10–17
13	Канікули та відпустка	Читання та переклад текстів. Вивчення нових слів. Прослуховування аудіоматеріалів. Давноминутий час (плюсквамперфект). Переклад граматичних явищ	Індивідуальне опитування	1–8	12–15
14	У магазині	Читання та переклад текстів. Вивчення нових слів. Прослуховування аудіоматеріалів. Пасивний стан. Переклад граматичних явищ	Індивідуальне опитування	1–3, 9–12	13–17
15	Мода	Читання та переклад текстів. Вивчення нових слів. Прослуховування аудіоматеріалів. Уживання неозначеної форми (інфінітиву) з <i>zu</i> та без <i>zu</i> , інфінітивні групи <i>im...zu</i> , <i>statt...zu</i> , <i>ohne...zu</i> . Переклад граматичних явищ	Тест	1–6	14–17
<b>Змістовий модуль V. Природа. Захист природи</b>					
16	Час і календар	Читання та переклад текстів. Вивчення нових слів. Прослуховування аудіоматеріалів. Іменник. Переклад граматичних явищ	Усне фронтальне опитування	1–3, 9–12	13–17

1	2	3	4	5	6
17	<b>Пори року. Погода</b>	Читання та переклад текстів. Вивчення нових слів. Прослуховування аудіоматеріалів. Запам'ятовування іменних осіб, присвійні, вказівні; займенник <i>man</i> . Переклад граматичних явищ	Індивідуальне опитування	1–4	10–17
18	<b>Кліматичні зони</b>	Читання та переклад текстів. Вивчення нових слів. Прослуховування аудіоматеріалів. Числівник: кількісні та порядкові. Дробі. Переклад граматичних явищ	Тест	1–8	12–15
<b>Змістовий модуль VI. Життя молоді</b>					
19	<b>Дозвілля. Робота</b>	Читання та переклад текстів. Вивчення нових слів. Прослуховування аудіоматеріалів. Прислівник: займенникові прислівники. Переклад граматичних явищ	Індивідуальне опитування	1–6	14–17
<b>Змістовий модуль VII. Навчання. Професії</b>					
20	<b>Моє навчання</b>	Читання та переклад текстів. Вивчення нових слів. Прослуховування аудіоматеріалів. Прийменник. Прийменники з <i>Genetiv, Dativ</i> та <i>Akkusativ</i> . Переклад граматичних явищ	Тест. Лексико-граматичні вправи	1–8	12–15
21	<b>Роль німецької мови у нашому житті</b>	Читання та переклад текстів. Вивчення нових слів. Прослуховування аудіоматеріалів. Прикметник:	Бесіда. Лексико-граматичні вправи	1–8	12–15

Аber nein, sagen die Fernsehgewaltigen hierzulande, das wollt ihr doch nicht im Ernst: Zustände wie in Frankreich? Ein Leben im goldenen Käfig, mit rigidem gesetzlichem Regelwerk, mit TV-Quoten für französische und europäische Spielfilme, einer beachtlichen Pflichtabgabe der Sender für die Filmförderung (5,5 Prozent des Jahresumsatzes) und der zusätzlichen Verpflichtung zur Koproduktion von Kinofilmen: Das ist doch Protektionismus, der das freie Spiel des Marktes in Banden legt.

Aber ja doch, sagen die Filmschaffenden, und sie sagen es immer lauter: Warum eigentlich nicht? Denn auch wir werden gegängelt, nicht vom Fernsehen. Ihr verweigert die Pflichtabgabe und zahlt freiwillig 1 ngst nicht soviel. Gut, Ihr stockt auch die Förderung der Länder auf, aber Ihr mischt Euch dafür kräftig ins kreative Geschäft ein und bedient Euch aus diesen Töpfen obendrein selbst. Und wenn Ihr kooperiert, dann nehmt Ihr unsere Lizenzen weg, damit wir bis zum Sankt Nimmerleinstag von Euch abhängig bleiben und garantiert nie auf die eigenen Beine kommen, sprich: Kapital erwirtschaften können.

In Frankreich werden jährlich 140 Filme produziert, bei einem Marktanteil von 30 Prozent, in Deutschland entstehen weniger als 70 pro Jahr, der Marktanteil liegt bei 12 Prozent. Und alles hat nichts gegen sich: Die Beteiligung der Big Players kam vor allem dem Einkauf teurer amerikanischer Ware zugute. Michael Naumanns "Bändnis für den Film" bat die Kontrahenten, also Sender und Produzenten, zwar an den runden Tisch, man bat, bettelte, drohte, aber vergeblich. Auch die Absichtserklärungen seines Nachfolgers im Kulturstaaatsministerium Julian Nida-Rümelin stießen bisher auf taube Ohren in den TV-Anstalten. Die berufliche Verkürzung der so genannten Rechteckfallzeiten bleibt bis auf weitere Zukunftsmusik. Und das neue Urheberrecht droht die Position der Produzenten zusätzlich zu schwächen, da es nur ihre Pflichten als Verwerter, nicht aber ihre Rechte als Kreative berücksichtigt.

Kein Wunder also, dass die Filmschaffenden die Geduld verlieren. "Film 20", jene zur Berlinale gegründete Interessensgemeinschaft aller großen deutschen Produzenten, lud im Vorfeld der Filmpreis-Gala zur Konferenz nach Berlin und setzte die Erzfeinde auf ein Podium: Hier Günter Struve, Programmleiter der ARD, und Ludwig Bauer von Pro 7 / Sat 1, dort Ulrich Felsberg ("Road Movies") und Karl-Otto Saur vom Verband der Deutschen Fernsehproduzenten. Und die Fetzen flogen.

Der Schlagabtausch als aussichtsloses Ritual: überall — in Frankreich, Großbritannien und den USA — ist es besser, wo wir nicht sind, sagen die Produzenten. Wir sitzen doch alle in einem Boot, wiegeln die TV-

einem gehen sie sehr gerne zu Arbeit. Er ist nichts für das Zwischendurchhören und überhaupt nicht für das Chill-out geeignet. Eine hochwertige Musikanlage wird vorausgesetzt, dann wird man diesem monumentalen Epos gerecht. Aufgelockert wird dieser harte Brocken durch fünf gesungene Stücke. Während im ersten Teil Enya ihre Stimme lieh und dafür sogar für den Oscar nominiert wurde, wechseln sich hier verschiedene Interpreten ab. Besonders bemerkenswert ist "Gollum's Song" von Emiliana Torrini, dieser Song geht richtig unter die Haut. Der Fan der Trilogie – und wer ist das eigentlich nicht? – fühlt sich in den Klauen der Orks gefangen, leidet mit, wenn die Gefährten leiden und sein Herz hüpft her, wenn Frodo glücklich ist. All das verkörpert Shores Musik und lässt diese zusammen mit den Vocals tief unter die Haut gehen. Für Filmmusikensammler und –kenner ist diese CD ein Traum.

## 2. Перекладіть німецькою мовою

1. Коли йому було 17 років, він вступив до університету.
2. Ми часто переглядаємо фотографії, коли до мене приходять мої подруги.
3. Все залежить від того, як це зрозуміли ваші колеги.
4. Не перекладайте, не розуміючи суті.
5. Свіже молоко ми п'ємо рідко, однак часто їмо сир.
6. Тобі не варто боятися, цей собака не кусає.
7. Для того щоб побудувати такий будинок, потрібно докласти багато зусиль.
8. Замість того щоб трохи відпочити, син знову допомагає батькові.
9. Дівчинка пройшла повз нас, не вітаючись.
10. Хлопчик пішов до школи, не взявши із собою підручників.

## V. 1. Прочитайте, перекладіть та перекажіть текст.

### Krieg der K pfe

Frankreich war es nun. In Frankreich, diesem Paradies für Filmemacher, laufen mittwochs und freitags keine Spielfilme im Fernsehen, damit die Leute ins Kino gehen. Denn mittwochs starten die neuen Filme und freitags beginnt das Wochenende. Und was tun die Leute? Sie gehen ins Kino, gierig, neugierig, in Scharen.

Deutschland ist weniger schön. Hier läuft im Kino ein Werbespot für Pro 7, in dem der Kneipier um punkt 20 Uhr 15 alleine in seiner Pizzeria zur kbleibt, weil der Spielfilm im Fernsehen beginnt. Und was tun die Leute? Sie rennen nach Hause, gierig, neugierig, in Scharen.

1	2	3	4	5	6
		Ступені порівняння прикметників, відмінювання, поширені означення. Переклад граматичних явищ			
22	<b>Мова і культура</b>	Читання та переклад текстів. Вивчення нових слів. Прослуховування аудіоматеріалів. Прислівник. Переклад граматичних явищ	Усне фронтальне опитування	1–4	10–17
23	Система освіти в Україні	Читання та переклад текстів. Вивчення нових слів. Прослуховування аудіоматеріалів. Переклад граматичних явищ	Індивідуальне опитування	1–3, 9–12	13–17
24	Система освіти в Німеччині	Читання та переклад текстів. Вивчення нових слів. Прослуховування аудіоматеріалів. Просте речення. Порядок слів	Тест	1–6	14–18
<b>Змістовий модуль VIII. Здоров'я</b>					
25	<b>У лікаря</b>	Читання та переклад текстів. Вивчення нових слів. Прослуховування аудіоматеріалів. Складносурядні речення	Індивідуальне опитування	1–8	12–15
26	<b>Стан здоров'я</b>				
<b>Змістовий модуль IX. Спорт</b>					
27	<b>Види спорту</b>	Читання та переклад текстів. Вивчення нових слів. Прослуховування аудіоматеріалів. Складнопідрядні	Бесіда. Лексико-граматичні вправи	1–3, 9–12	13–17

1	2	3	4	5	6
		речення. Переклад граматичних явищ			
<b>Змістовий модуль X. Театр, музика, кіно</b>					
28	Театр: минуле і сьогодення	Читання та переклад текстів. Вивчення нових слів. Прослуховування аудіоматеріалів Підрядні додаткові речення. Переклад граматичних явищ	Тест	1–8	12–15
29	Музика в нашому житті	Читання та переклад текстів. Вивчення нових слів. Прослуховування аудіоматеріалів. Підрядні означальні речення аудіоматеріалів. Підрядні допустові речення. Переклад граматичних явищ	Бесіда	1–4	10–17
30	Кінематограф	Читання та переклад текстів. Вивчення нових слів. Прослуховування аудіоматеріалів. Підрядні умовні речення. Переклад граматичних явищ	Усне фронтальне опитування	1–3, 9–12	13–17
<b>Змістовий модуль XI. Мистецтво</b>					
31	Живопис, архітектура	Читання та переклад текстів. Вивчення нових слів. Прослуховування аудіоматеріалів. Підрядні речення мети. Переклад граматичних явищ	Тест	1–6	14–17

Einhalb Jahre hat seine Reise gedauert, die nicht nur für ihn von großer Bedeutung war.

Und noch einige Worte über Abegg. Nach 20 Jahren wurde er Präsident der Regierung in Schleswig. In dieser Zeit trat er besonders für die Annäherung zwischen Deutschen und Dänen ein. Aus politischen Gründen wurde er von den Nazis 1933 in den Ruhestand versetzt. Er starb 1961 in Hamburg.

## 2. Перекладіть німецькою мовою

1. Ми попросилися з нашими новими цікавими друзями.
2. Через хворобу дитини вона не прийде сьогодні на роботу.
3. Пара літніх людей вже одружена 50 років.
4. Мені бракує моїх братів і сестер, тому я їм часто телефоную.
5. Вона чула, як ми співали.
6. На роботу вони поїхали на метро, а додому повернулися пішки.
7. За що ти у нього вибачаєшся? Ти нічого поганого не зробив.
8. Якщо все буде гаразд, ми поїдемо у відпустку.
9. Вони передбачали, що все так закінчиться.
10. У нашого друга багато гарних фільмів, але цей — найкращий.

## IV. 1. Прочитайте, перекладіть та перекажіть текст.

### Der Herr der Ringe

Alle drei Teile Filme der "Herr der Ringe"-Trilogie werden von Howard Shore vertont. Vertont ist eigentlich nicht der richtige Ausdruck: untermal, unterst tzt, lebendig gestaltet, zum Leben erweckt.

Der 1946 in Kanada geborene Komponist hat auch dem zweiten Teil dieses Epos seinen eigenen Stempel aufgedrückt. Berhmt wurde er durch die Filmmusik zu "Schweigen der Lämmer". Während er wie Goldsmith und Williams ein fantastisches Grundmotiv in den Film einarbeiten und immer wieder variieren, setzt Shore auf eigenständige Motive für die einzelnen Stücke und Handlungen auf dieser 73 Minuten langen Soundtrack-CD. Aber nach mehrmaligen Hörten kommt dann doch unterschwellig der Aha-Effekt: das hat man doch schon mal gehört! Würde bereits der erste Soundtrack 2001 mit einem Oscar bedacht, so verdient ihn der zweite allemal.

Shore bedient sich des London Philharmonic Orchestra, der London Voices und der London Oratory School und hat damit den Grundstock geschaffen, orchestrale Meilensteine zu legen. Fanfaren an allen Ecken und Enden, von Violinen unterstützte Vocals sind der Garant für vollkommenen Hörgenuss. Aber auch das macht diesen Soundtrack zu

Der erste Stopp war New York. Dort sah er immer eilende Menschen, die so wenig Zeit hatten, dass sie unterwegs kauen mussten. "Ach", sagte er, "die armen Leute können den letzten Bissen nicht im Restaurant richtig hinunterschlucken und bearbeiten ihn in der Eisenbahn". Erst viel später begriff Abegg, dass die Fahrgäste Kaugummi gekaut hatten.

Vom quirligen urbanen New York ging die Reise zu den Niagarafällen, die er "sehr großartig" fand. Dann war er im Felsengebirge, das auf ihn auch einen großen Eindruck gemacht hat. Darauf ging die Reise quer durchs Land nach Kalifornien. In San Francisco wartete eines der großen Passagierschiffe der Welt mit der Route Amenka-Hawa - Japan "Es war das einzige Mal", schrieb Abegg, "dass ich mit anderen meine Kabine teilen musste". Einer der beiden war Missioner und dazu noch sekrank. Diese beseefahrt hat ihm keinen Spaß gemacht. Aber als er auf den japanischen Inseln an Land ging, wechselten sich die Eindrücke von Grund auf. Alles hat ihn gefreut, grüner Tee und roher Fisch, Gespräche mit den Menschen und nationale Zeremonien.

Der 33-jährige Deutsche war begeistert, ganz besonders von den kunstvollen japanischen Feiern und Feierlichkeiten.

In den Städten Koreas fotografierte Abegg immer wieder die großen Tore und die beeindruckend breiten Straßen. Der Korea gelangte Abegg nach China. Es wurde ihm vorgeschlagen, an einem Ritt zur Großen Mauer teilzunehmen. Er zweifelte, da er sich an die Worte eines Geographielehrers erinnerte. Der Lehrer hatte gesagt, dass die Große Mauer Chinas nur als Sinnbild und nicht in der Wirklichkeit existiert. "berwältigend", sagte der deutsche Weltfahrer, als er zwei Tage später vor dem berühmten chinesischen Symbol stand.

Dann kam Indien, große und kleinere Städte in diesem traditionsreichen Land. Er befand sich dort aber im Zeitnot, und seine Aufenthalte in Kalkutta, Bombay und manchen historischen Städten Indiens waren nur kurz.

Kaum in Ceylon angekommen, erhielt er eine für sich wichtige Dienstmacht aus Deutschland und musste nach Hause zurückkehren. "Mit Bedauern über das Ende der großen Reise", fuhr er von Port Said durch den Suezkanal nach Europa. Der Waldemar Abegg brachte viel interessantes Material mit in seine Heimat, unter anderem Schmuckstücke, Andenken, Aquarelle auf dicker Seide und sogar eine technische Neuheit aus Japan.

1	2	3	4	5	6
<b>32</b>	<b>Народні ремесла</b>	Читання та переклад текстів. Вивчення нових слів. Прослуховування аудіоматеріалів. Підрядні речення причини	Індивідуальне опитування	1-3, 9-12	13-17
<b>33</b>	<b>Музеї світу</b>	Читання та переклад текстів. Вивчення нових слів. Прослуховування	Індивідуальне опитування	1-4	10-17
<b>Змістовий модуль XII. Традиції і звичаї</b>					
<b>34</b>	<b>Історичні традиції</b>	Читання та переклад текстів. Вивчення нових слів. Прослуховування аудіоматеріалів. Сполучник. Переклад граматичних явищ	Тест	1-8	12-18
<b>35</b>	<b>Християнські свята</b>	Читання та переклад текстів. Вивчення нових слів. Прослуховування аудіоматеріалів. Модальні слова. Переклад граматичних явищ	Бесіда. Лексико-граматичні вправи	1-4	10-17
<b>36</b>	<b>Традиції та звичаї народів світу</b>	Читання та переклад текстів. Вивчення нових слів. Прослуховування аудіоматеріалів. Німецькі ідіоми. Переклад граматичних явищ	Усне фронтальне опитування	1-6	14-18
<b>Змістовий модуль XIII. Засоби масової інформації</b>					
<b>37</b>	<b>Преса</b>	Читання та переклад текстів. Вивчення нових слів. Прослуховування аудіоматеріалів. Засоби економії мовлення. Переклад граматичних явищ	Лексико-граматичні вправи. Тест	1-8	12-15

1	2	3	4	5	6
38	Радіо	Читання та переклад текстів. Вивчення нових слів. Прослуховування аудіоматеріалів. Комунікативне навантаження членів речення. Переклад граматичних явищ	Індивідуальне опитування	1–3, 9–12	13–17
39	Телебачення	Читання та переклад текстів. Вивчення нових слів. Прослуховування аудіоматеріалів. Переклад граматичних явищ	Бесіда	1–6	14–17
<b>Змістовий модуль XIV. Довкілля. Захист довкілля</b>					
40	Наука та природа	Читання та переклад текстів. Вивчення нових слів. Прослуховування аудіоматеріалів. Типи речень. Переклад граматичних явищ	Тест	1–8	12–18
41	Новітні винаходи	Читання та переклад текстів. Вивчення нових слів. Прослуховування аудіоматеріалів. Переклад граматичних явищ	Лексико-граматичні вправи. Бесіда	1–6	14–17
42	Довкілля	Читання та переклад текстів. Вивчення нових слів. Прослуховування аудіоматеріалів.	Усне фронтальне опитування	1–3, 9–12	13–17

Am 19. Januar 1919 wurde die Nationalversammlung gewählt, im Februar trat sie in Weimar (in Berlin herrschten noch Unruhen) zusammen und wählte Ebert zum (vorläufigen) Reichspräsidenten. SPD, Zentrum und Deutsche Demokratische Partei (DDP), die Nachfolgerin der FVP), die zusammen über zwei Drittel der Sitze verfolgten, schlossen sich zu einem Bündnis, der so genannten Weimarer Koalition, zusammen und bildeten unter Scheidemann als Ministerpräsidenten die erste Regierung der Weimarer Republik. Dank ihrer Mehrheit wirkten die drei Parteien entscheidend auf die Ausgestaltung der Weimarer Verfassung ein, die am 11. August 1919 angenommen wurde und am 14. August in Kraft trat.

## 2. Перекладіть німецькою мовою.

1. Я хотів би зняти з рахунка 200 євро.
2. Пані Мілх хоче купити сиру та ковбаси. Вона мусить піти до магазину.
3. Дозвольте запитати. Як пройти до вокзалу?
4. Іж швидше. У нас нема часу.
5. Тихо. Тут не можна голосно говорити.
6. Вона ніколи не запізнюється на заняття.
7. Автомобіль повільніший за літак.
8. Я купив чорний костюм, бо цей колір зараз у моді.
9. Якщо ми не поквасимося, то не встигнемо на поїзд.
10. Його товариш багато працював і став добрим лікарем.

## III. 1. Прочитайте, перекладіть та перекажіть текст.

### Eine Weltreise im Jahre 1905

Er saß in einer entlegenen schlesischen Kreisstadt und träumte von der großen Welt. Der Traum wurde immer stärker. 1905 hielt er es nicht mehr aus, packte seine Kamera ein – und machte sich auf, die Erde zu umrunden. Der deutsche Jurist Waldemar Abegg war einer der ersten Touristen des Jahrhunderts.

Er machte es doch ganz planmäßig: kümmerte sich zeitig um die Reisekosten und um einen Englischlehrer für sich. Endlich bestieg er das Schiff nach New York, und die Abenteuerreise begann. Er wollte mit eigenen Augen sehen und prüfen, ob alles, was er zuvor gelesen und gehört hat, wahr ist. Mit seinen frisch erworbenen Sprachkenntnissen hertete sich Abegg, der seinen Lebensraum wahr machte, der Fremde und den Fremden.

genannt. Ihre Ursachen liegen in der Vertiefung der sozialen Gegensätze, die den Zerfall der Urgesellschaftsordnung der Germanen charakterisierten und die sich im Suchen neuer, reicher Länder erten.

Die weitere Geschichte der Germanen ist mit dem Leben des frankischen Stammesverbandes verknüpft. Karl der Große vereinigt das ganze Herowingereich und fügt ihm noch neue Länder zu: 774 erobert er das Langobardenreich in Italien, 788 – Bayern. Von 722 bis 804 führt er Kriege gegen die Sachsen, die in den Wäldern Norddeutschlands in der Urgesellschaft lebten.

Gegen 800 taucht der Begriff "deutsch" auf. Er stammt von den althochdeutschen Wörtern "theod" (Volk) und "theodisk" (volkstümlich), die uns im 8. Jh. beiliefert sind. Mit diesem Wort wurde die deutsche Sprache (theodisca lingua) im Unterschied zur lateinischen bezeichnet. Im 11. Jh. wird die Bezeichnung erstmals auch für Land und Volk gebraucht. 919 wurde Heinrich I. (919–936) von den Franken und den Sachsen zum König gewählt; bis 921 konnte er auch die Zustimmung der Schwaben und der Bayern erringen.

Die Reformation, eingeleitet durch die Veröffentlichung der 95 Thesen am 31. Oktober 1517, in denen Martin Luther die alte Kirche anklagte, wurde zunächst vor allem durch die Humanisten, die der Kritik an den bestehenden Strukturen und Dogmen der Kirche bewiegender zustimmen, verbreitet. Während jedoch die vielschichtige reformatorische Bewegung zunächst nicht nur auf die Reform der Kirche abzielte, sondern gleichzeitig auch politisch-soziale Veränderungen anstrebte, konzentrierte sie sich nach der blutigen Niederschlagung der Aufstände der rechtlich, sozial und wirtschaftlich unterdrückten Bauern durch die Landesherrn im Bauernkrieg von 1524/25 auf die konfessionelle Auseinandersetzung.

Nach der Reichsgründung und dem Sieg im Deutsch-Französischen Krieg erklärte Bismarck die deutschen, d. h. primär seine eigenen deutschlandpolitischen Ziele für erreicht und Deutschland für "saturiert" und suchte nun vorrangig die neue Große Macht Deutsches Reich in das europäische System zu integrieren, ohne es zu destabilisieren, d. h. im Sinne der Wahrung der Sicherheit und des Friedens sowie der jeweiligen Interessen das europäische Kräftegleichgewicht aufrechtzuerhalten. 1873 brachte er den informellen Dreikaiserbund zwischen Deutschland, Reich, Österreich, und Russland, das mit Österreich hinsichtlich des Balkans in Konflikt gelegen war und latent immer noch lag, zustande.

1	2	3	4	5	6
		Грамагичний аналіз тексту. Переклад граматичних явищ			
43	Дослідження Всесвіту	Читання та переклад текстів. Вивчення нових слів. Прослуховування аудіоматеріалів. Переклад граматичних явищ	Індивідуальне опитування	1–8	12–15
<b>Змістовий модуль XV. Культурні традиції</b>					
44	Література. Культура	Читання та переклад текстів. Вивчення нових слів. Прослуховування аудіоматеріалів. Пунктуація. Переклад граматичних явищ	Тест. Лексикограматичні вправи	1–6	14–18

## **ВИМОГИ ДО РІВНЯ ПІДГОТОВКИ**

### **1. Вимоги до знань**

Студенти повинні оволодіти словниковим запасом обсягом 2500–2800 лексичних одиниць, з яких 2200 одиниць становлять активний словниковий запас.

До активного словника належать насамперед ключові та частовживані лексичні і фразеологічні одиниці.

### **2. Вимоги до навичок і умінь**

#### **ФОНЕТИКА**

Напочатковому етапі студенти повинні оволодіти артикуляційною базою німецької мови. Тому важливе значення має двадцятигодинний вступний курс фонетики.

Мега курсу — навчити студентів правильної вимови, озайомити з основними інтонаційними структурами мови.

Студент на практиці опанує такий матеріал:

- артикуляційну базу німецької мови;
- асиміляційні зміни звуків;
- словесний і фразовий наголос і ритм мовлення;
- смисловий зміст і мелодичне оформлення синтагм;
- наголос (словесний, фразовий, логічний);

## АУДІЮВАННЯ

Студент повинен вміти сприймати на слух різні типи текстів та продемонструвати такі вміння:

- розуміти провідну ідею аудіотексту;
- викласти основну думку щодо прослуханого в усному або письмовому мовленні;
- розрізняти на слух граматичні явища та здогадуватися про значення незнайомих слів на основі контексту.

## ГОВОРІННЯ

Студент повинен вміти:

- робити самостійні усні монологічні повідомлення на будь-яку з програмних тем протягом 5–7 хвилин;
- вести бесіду-діалог згідно із програмною тематикою в межах заданої комунікативної ситуації та сфери спілкування;
- усно реферувати прочитані/прослухані тексти, узагальнювати інформацію.

## ЧИТАННЯ

Студенти повинні розуміти інформацію на знайому і незнайому тематику різножанрових текстів.

Студенти повинні продемонструвати вміння:

- читати тексти з метою ознайомлення зі швидкістю 200 слів/хв;
- читати вголос зі швидкістю 120 слів/хв;
- визначити загальний зміст газетних і журнальних повідомлень, статей, доповідей під час оглядового читання;
- вміти передавати основний зміст прочитаного, висловлювати свою думку в усній або письмовій формі (переклад, обговорення, твір, рецензія і т. д.);
- знаходити в тексті нові лексичні одиниці, що відповідають тематичі курсу;
- ініціювати бесіду, організовувати дискусію, обговорення на основі прочитаного.

## ПИСЬМО

Студент повинен писати німецькою мовою під диктовку; вміти творчо переробити прослухану інформацію та грамотно викласти її.

Студенти повинні продемонструвати вміння:

Lehm. Noch ein Berlin entdeckte er in Sdafrika, 20km von East-London entfernt.

Den Namen "Berlin" hat in der Welt auch manche Kirche, auch Dorfschulen. In der Bundesrepublik Deutschland liegt zwischen Hamburg und Lbeck noch ein Berlin, das 480 Menschen bewohnen. Dort gibt es auch eine Gasse mit dem berhmten Namen "Unter den Linden".

Einige Berlins hat Herr Hampel doch au er Acht gelassen, zum Beispiel die in Kostarika und in Kanada. Mit der Zeit wird er wohl ein Berlin im asiatischen Teil Russlands besuchen. Heute aber sieht er seine Berlin-Ziele in der Antarktis und — auf dem Vulkan Berlin, der fast 3500 Meter hoch ist.

## 2. Перекладіть німецькою мовою.

1. Він за фахом інженер і працює в цій фірмі уже сім років.
2. Нам потрібен підручник і словник.
3. Вона їде до Німеччини і там навчатиметься в університеті.
4. Якою іноземною мовою ви володієте?
5. Він встає кожного ранку о сьомій годині.
6. Ми повісили пальто в коридорі. Будь ласка, повішай його в шафу.
7. Мій друг запросив нас сьогодні в гості, але я не зможу прийти.
8. У вас є щось цікаве почитати?
9. Де ти був учора цілий день? Я заходив до тебе, але нікого не було вдома.
10. Чи зможемо ми зробити все вчасно — залежить від обставин.

## II. 1. Прочитайте, перекладіть та перекажіть текст.

### Seiten der Geschichte

Die Germanen entstanden als Resultat der Verwittung von 4–5 Rassen.

In den IV.-I. Jahrhunderten dehnten sie sich nach Westen und Sden aus. Im heutigen Deutschland lebten vor der germanischen Invasion keltische Stämme, die aus ihren Herrschaftsgebieten von den Rmern verdrängt worden waren. Das Wort "Germanen" ist vermutlich keltischen Ursprungs.

Ende des 4. Jh. n. Chr. begann die stärkste Bewegung der "barbarischen" Völker und ihre Begriffe auf das Imperium Romanum. Diese Bewegung wird in der Geschichte die Große Völkerwanderung



79. Дієслова з відокремлюваними та невідокремлюваними префіксами.
80. Складний минулий час (Perfekt).
81. Простий минулий час (Imperfekt).
82. Майбутній час (Futur).
83. Пасивний стан.
84. Умовний спосіб.
85. Відмінювання та ступені порівняння прикметників.
86. Займенник.
87. Прийменник.
88. Просте речення.
89. Складносурядні речення.
90. Підрядні речення.

### **ВАРІАНТИ КОНТРОЛЬНИХ РОБІТ**

#### **I. 1. Прочитайте, перекладіть та перекажіть текст.**

##### **Die Berlin-Welt**

Wissen Sie, dass es in der Welt 118 Berlins gibt? Das ist aber tatschlich so. St dte und Orte unter dem Namen "Berlin" kann man berall finden. Allem in den USA z hlt man 26 von solchen. Wie kommt es denn? Wieso ist dieser geographische Name so oft anzutreffen? Das mag vor allem das Heimweh der Immigranten von fr her gewesen sein. Oder manchmal war es einfach ein Zufall.

Berlins gibt es nicht nur in den USA, sondern auch in Lateinamerika (Argentinien, Kolumbien, Venezuela, El Salvador, Uruguay), in Neuseeland, in der Dominikanischen Republik, in Nikaragua, in der Ukraine usw.

Es war der deutsche Fotograf Harry Hampel, der eine Reise in verschiedene Berlins vorgenommen hat. Er hat sie alle auch fotografiert, darunter das erste auf amerikanischem Boden, das 1764 geg ndet worden war. (Es liegt im Bundesstaat Pennsylvania.) Aber das gr te befindet sich in einem anderen Staat der USA, Wisconsin, dort leben 35000 Einwohner, und es hei t sogar New-Berlin. In dem kleinsten amerikanischen Berlin leben aber nur 38 Menschen.

In Argentinien liegt Berlin in den Anden, auf der H he von 4500 Metern. Aber dort fand der hartn ckige Fotograf nur zwei leere H tten aus

- інформативно і змістовно розкривати тему;
- логічно будувати текст;
- володіти граматикою, синонімією, антонімією, ідіоматичними виразами;
- висловлювати особисту точку зору щодо поставленої теми.

### **ПЕРЕКЛАД**

- Студенти повинні вміти:
- вести усний послідовний двосторонній переклад монологічних і діалогічних висловлювань у межах програми;
  - здійснювати письмовий переклад з німецької на українську та з української на німецьку мову суспільно-політичних, газетно-інформаційних і науково-технічних текстів зі швидкістю 1500 знаків за 1 годину.

### **ПОТОЧНИЙ І ПДСУМКОВИЙ КОНТРОЛЬ**

Поточний контроль здійснюється як на заняттях, так і після завершення кожного циклу занять згідно з метою та завданнями кожного семестру. Студент не може отримати позитивну оцінку, якщо рівень його знань буде нижчий ніж 50 % нормативів, визначених у програмі та навчальному плані.

Заліки проводяться переважно за результатами поточної успішності, а також за результатами підсумкової контрольної роботи.

Студент має виконати визначені програмою обов'язкові завдання та контрольні роботи. На екзамені перевіряється рівень практичного володіння німецькою мовою згідно з програмою.

### **ПИТАННЯ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЮ**

#### **Розмовна тематика**

1. Біографія.
2. Родинні стосунки.
3. Навчання.
4. Вибір професії.
5. Робочий день.
6. Дозвілля.
7. Покупки.
8. Кухня.
9. Подорож.

10. Транспорт.
  11. У лікарні.
  12. На пошті.
  13. Житло.
  14. Місто.
  15. Сільське життя.
  16. Харчування.
  17. Зовнішність і характер людини.
  18. Спорт.
  19. Культура.
  20. Природа.
  21. Погода.
  22. Традиції.
  23. Україна.
  24. Німецькомовний світ.
  25. Спілкування.
  26. Література.
  27. Політичне життя.
  28. Преса.
  29. Телебачення.
  30. Суспільне життя.
- Граматика**
31. Відмінювання іменника.
  32. Утворення множини іменника.
  33. Заперечення *kein*.
  34. Теперішній час слабких, сильних та неправильних дієслів.
  35. Наказовий спосіб.
  36. Дієслова з відокремлюваними та невідокремлюваними префіксами.
  37. Складний минулий час (Perfekt).
  38. Простий минулий час (Imperfekt).
  39. Майбутній час (Futur).
  40. Давноминулий час (Plusquamperfekt).
  41. Пасивний стан.
  42. Уживання неозначеної форми (інфінітиву) з *zu* та без *zu*.
  43. Інфінітивні групи *im...zu*, *statt...zu*, *ohne...zu*.
  44. Умовний спосіб.

45. Прикметник: ступені порівняння прикметників, відмінювання, поширені означення.
46. Займенник: особові, присвійні, вказівні.
47. Займенник *man*.
48. Числівник: кількісні та порядкові. Дробі.
49. Прислівник.
50. Прийменник.
51. Просте речення: порядок слів.
52. Складне речення: порядок слів.
53. Складносурядні речення.
54. Підрядні додаткові.
55. Підрядні означальні речення.
56. Підрядні умовні речення.
57. Підрядні речення часу.
58. Підрядні речення мети.
59. Підрядні речення причини.
60. Підрядні допустові речення.
61. Сім'я.
62. Біографія.
63. Навчання.
64. Вибір професії.
65. Робочий день.
66. Дозвілля.
67. Житло.
68. Місто.
69. Село.
70. Їжа.
71. Природа.
72. Погода.
73. Традиції.
74. Україна.
75. Німецькомовний світ.
76. Відмінки іменника.
77. Наказовий спосіб. Теперішній час слабких, сильних та неправильних дієслів.
78. Зворотні та модалльні дієслова.